

Zeitschrift: Das Rote Kreuz : offizielles Organ des Schweizerischen Centralvereins vom Roten Kreuz, des Schweiz. Militärsanitätsvereins und des Samariterbundes

Herausgeber: Schweizerischer Centralverein vom Roten Kreuz

Band: 49 (1941)

Heft: 24

Artikel: Compte rendu de l'assemblée des délégués de l'Alliance suisse des samaritains du 17/18 mai 1944 [i.e. 1941] à Bellinzone

Autor: [s.n.]

DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-547545>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 16.03.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Sie schlafen auf Wolken

mit
ROBUSTAS
10 Jahre schriftliche Garantie

Gebrauchte Haarmatratzen können Sie in Robustas umarbeiten
Prospekte und Bezugsquellen-Nachweis durch

JULES WESTHEIMER AG., BASEL 2
Neumattstraße 10 • Telefon 23784

1. Der Schweiz. Samariterbund sollte dem Roten Kreuz vorschlagen, die obligatorische Rekrutierung der Frauen im Alter von 19 Jahren zu studieren.
2. Die Frauen würden in jenem Zeitpunkt in die Sanitätsdienste und Hilfsdienste der Armee eingeteilt.
3. Diejenigen Frauen, welche im Alter von 16—19 Jahren Samariterkurse besucht hätten, würden vorzugsweise im Sanitätsdienst eingeteilt.

Dr. Bettex wünscht selber keine Diskussion. Die Sache wird an den Rotkreuzchefarzt weitergeleitet.

V. Büöler, Präsident des Samariterversins *Goldau*, erkundigt sich über die *Organisation des Strassen-Sanitätsdienstes* und beklagt sich darüber, dass von verschiedenen militärischen Stellen den Samariterversinen Weisungen zugehen, welche sich zum Teil widersprechen. Da es sich offenbar um eine mehr lokale Angelegenheit handelt, wird er ersucht, nähere Angaben schriftlich dem Rotkreuzchefarzt zukommen zu lassen, der für eine richtige Erledigung besorgt sein wird.

K. Speissegger, *Richterswil*, Empfänger der Henri-Dunant-Medaille, spricht dem Zentralvorstand und den vielen Helfern der Sache des Roten Kreuzes für die grosse Arbeit, die geleistet wird, den verbindlichsten Dank aus und fordert auf zu weiterer treuer Pflichterfüllung.

Fritz Fuhrer, *Bümpliz*, bedauert, dass bei der *Propaganda am Radio für die Sammlung zugunsten des Internationalen Komitees vom Roten Kreuz* nur für die Einzahlungen durch die Post geworben werde und nicht auch auf die Haussammlung hingewiesen wird. Oberstl. Remund wird die Anregung an das Internationale Komitee in Genf weitergeben.

Mit dem Wunsch, noch einige angenehme Stunden bei unseren Tessiner Samariterfreunden verleben zu dürfen, dankt Zentralpräsident Hertig allen Samaritern für ihre Arbeit und schliesst die Versammlung um 12.35 Uhr.

*

In den zugeteilten Hotels und Restaurants wurde alsdann das Mittagessen eingenommen. Die Verbandsbehörden und Ehrengäste fanden sich mit einer beträchtlichen Zahl weiterer Samariter im Hotel «Casa del Popolo» («Schweizerhof») ein. Hptm. Ferrario, Präsident des *Organisationskomitees*, amtierte mit Gewandtheit seines Amtes als Tafel-major. Er begrüßte die erschienenen Gäste und würdigte die Arbeit des «Croce Verde» Bellinzona, sowie des Schweiz. Roten Kreuzes und des Schweiz. Samariterbundes.

Elmo Patocchi, Sekretär der Kantonalen Kommission für die Zusammenarbeit der Wohlfahrtswerke, überbrachte die Grüsse der kantonalen Regierung und der Stadt Bellinzona. Anlässlich der ersten Tagung in Bellinzona, 1927, lebte man noch in der Atmosphäre der Konferenz von Locarno, die den Frieden erstrebte, heute leider in einer solchen des Krieges. Doch wir werden auch diese Zeit überstehen. «Die Liebe besiegt alles.»

Die Grüsse des Schweiz. Roten Kreuzes überbrachte dessen Präsident, Oberstdivisionär von Muralt. Er freut sich über die Zusammenarbeit mit dem Samariterbund und dankt diesem herzlich für alles, was er für die Rotkreuzsache und für unser Vaterland geleistet hat. Durch herzlichen Beifall danken alle anwesenden Samariterfreunde dem geschätzten Präsidenten des Schweiz. Roten Kreuzes für seine anerkennenden und wohlwollenden Worte.

Namens des Zentralvorstandes und der ganzen Samaritergemeinde dankt der Verbandssekretär in den drei Landessprachen unseren Tessiner Samariterfreunden für die gute Vorbereitung und flotte Durchführung der Tagung. Sein Dank gilt insbesondere dem Präsidenten des Organisationskomitees, Hptm. Ferrario, und unserem lieben Mitarbeiter Enrico Marietta, sowie allen Helferinnen und Helfern, die zum guten Gelingen der ganzen Veranstaltung beigetragen haben.

Im Laufe des Nachmittags, der leider wieder Regen bescherte, suchten die Delegierten noch diesen oder jenen «Grotto» auf, um sich bei einem Glas Nostrano gütlich zu tun, bis die vollgepfropften Züge die meisten Besucher wieder nordwärts führten.

Liebe Tessiner Samariter! Wir haben uns heimisch gefühlt bei euch; wir wissen, wie sehr ihr es bedauert habt, uns euer schönes Land nicht im strahlenden Sonnenschein zeigen zu können; ihr habt uns dafür einen Blick in euer Inneres tun lassen. Habt Dank für alles. Wir sind heimgekehrt im Bewusstsein und in der Ueberzeugung, dass wir Schweizer verschiedener Sprachen uns besser kennen, schätzen und lieben gelernt haben und dass wir unzertrennlich als ein Volk uns fühlen, als freies Schweizervolk.

Der Berichterstatter:
E. Hunziker.

Compte rendu de l'assemblée des délégués de l'Alliance suisse des samaritains du 17/18 mai 1944 à Bellinzona

Le désir que chacun de nos amis samaritains qui ont participé le 17 mai à notre voyage dans le Sud avait exprimé en soi, était certainement de trouver notre beau Tessin sous les rayons du soleil. Malheureusement, il ne devait pas en être ainsi. La pluie fut tout au long le compagnon indésirable. Pourtant, ce n'est pas elle qui a su attaquer la bonne humeur que chacun de nos samaritains avait apportée.

Après les séances habituelles des organes de notre Alliance, ce sont les samaritains suisses romands qui tiennent à 17 h. leur assemblée traditionnelle dans la salle magnifique de l'Hôtel de ville de Bellinzona.

Le chef-lieu du Tessin ne pouvant héberger qu'un nombre restreint des participants de notre assemblée, nombreux furent ceux qui durent être logés à Locarno. Nos amis tessinois organisèrent pour leurs hôtes à l'Hôtel Félix à Bellinzona et au Kursaal à Locarno de très jolies soirées récréatives. Les productions des différentes sociétés se succédant dans un ordre varié furent accueillies par des applaudissements enthousiastes. Un vif merci à tous les collaborateurs. A une heure de la nuit déjà un peu avancée, les amis de la danse purent encore se divertir.

Dimanche matin, un train spécial transporta à Bellinzona tous les participants qui avaient passé la nuit à Locarno. A 9 h. précises, l'ouverture de l'assemblée dans la salle de gymnastique était annoncée. 288 sections sont présentes, représentées par 418 délégués ayant droit au vote, 18 associations dont pour chacune un délégué, soit au total 306 sociétés avec 436 délégués ayant le droit de vote. Avec les nombreux invités, environ 700 samaritains sont réunis.

Paul Hertig, président central, ouvre l'assemblée par un discours en langue française en ces mots:

«Nous sommes réunis aujourd'hui en assemblée générale dans cette belle ville de Bellinzona, capitale de ce Tessin que nous aimons tant. Saluer ce pays ensoleillé, c'est aussi évoquer la mémoire du grand Motta dont le souvenir reste bien vivant et en ces jours d'épreuves remplit notre cœur de fierté et de reconnaissance. Nous adressons la plus cordiale bienvenue à tous nos invités, comme aussi à tous les samaritains de notre pays, du Jura, du Plateau suisse, des Alpes, du Ticino en particulier, à ceux des vallées, des montagnes, des villes, des villages et des hameaux, en un mot, à toute cette grande famille plus unie que jamais et qui sent croître son amour pour notre patrie, pour notre Suisse, pays petit par l'étendue, mais si grand par le rôle qu'il est appelé à jouer.»

Nous remercions de tout cœur le canton du Tessin pour son accueil si cordial et nous voulons en particulier exprimer notre gratitude à la «Croce Verde» de Bellinzona et à la Société des Samaritaines de cette

SCHWEIZERISCHE VOLKSBANK
BANQUE POPULAIRE SUISSE - BANCA POPOLARE SVIZZERA

Annahme von Geldern
Gewährung von Vorschüssen

même ville qui nous ont reçus avec leur enthousiasme bien méridional, enthousiasme chaleureux où l'on devine comme le reflet d'un attachement inébranlable à la patrie.

Nous vous remercions, chers samaritains de notre pays, d'être venus si nombreux à notre assemblée générale. Nos remerciements aussi pour la noble et grande tâche que vous avez remplie durant l'année 1940 et jusqu'à ce jour.

Le temps n'est vraiment plus aux vaines discussions, il est à l'action et à l'exécution des décisions prises. Qu'il est réconfortant de constater chez nos samaritains de cette année 1940 une activité des plus intenses et des plus riches d'espoir. En considérant la somme d'efforts fournis par les différentes sections, nous possédons une preuve éclatante que tous les membres qui composent ces sections sont animés d'une ferme volonté de vivre pour leur pays et se sacrifier pour lui. Partout les samaritains sont en mouvement, en progression, de tous côtés nous parviennent les échos d'un travail sérieux accompli avec joie par les personnes les plus modestes et avec un dévouement capable d'émouvoir les cœurs les plus endurcis. En 1940, l'Alliance suisse des Samaritains a travaillé surtout en profondeur en s'efforçant de promouvoir dans les sections, et chez chaque samaritain, le développement de ses connaissances techniques.

Le mouvement samaritain s'est développé en 1940 dans les régions de notre pays qui étaient restées jusqu'ici fermées à notre section, partout il s'est intensifié. L'effectif des sections atteint rapidement un chiffre qui dépasse toutes nos prévisions. Comme le son d'un cor, l'activité samaritaine a pénétré dans les parties les plus reculées de notre pays, dans la vallée la plus fermée, comme sur l'alpe la plus lointaine.

Victorieuse, cette force d'amour a brisé toutes les entraves. En toute vérité nous pouvons aujourd'hui clamer à notre pays: Nous sommes prêts à te servir, tu peux nous appeler!

Nous répondrons: présents!

La Suisse, en 1940, est restée ce qu'elle fut depuis de longues années, un îlot de paix ouvert à toutes les infortunes et aux douleurs qui accablent le monde, les Suisses sont restés unis. Plus que jamais les différentes langues, les différentes races, les différentes confessions et les différentes conceptions politiques vivent en parfaite harmonie pour n'avoir qu'une préoccupation: aimer ardemment et servir le pays dont ils veulent assurer la vie et l'indépendance.

La Suisse a fait sienne l'exhortation de Nicolas de Flue de ne pas se mêler aux querelles d'autrui. Mais la neutralité intégrale qu'elle a pu recouvrer grâce aux efforts déployés par le conseiller fédéral Motta n'est pas passive. Je cite textuellement les paroles de Motta à ce sujet: «La charité qui ne s'arrête pas aux frontières politiques est d'une essence plus humaine que l'autre. Elle contribue à maintenir et à fortifier l'esprit de paix.» L'esprit d'entraide! N'est-il pas inscrit déjà dans le pacte de fondation de la Confédération suisse? Hier, la plupart d'entre vous ont traversé ce pays qui est le cœur de la Confédération et qui fait revivre le souvenir des temps héroïques. Vous avez longé le lac d'Uri et vous avez vu là-bas, à l'autre rive, cette prairie qui est comme le berceau des Suisses: Le Rütli. Et peut-être votre cœur a-t-il vibré en voyant ce coin de terre calme, paisible, recueilli, glorieuse évocation de la foi de nos pères. Oui, la foi de nos pères a eu raison de toutes les difficultés.

Aujourd'hui, 650 ans après, c'est encore la confiance et la foi qui nous sauveront. Sur cette terre du Tessin, nous avons la grande joie de parler du jubilé de la Confédération et de faire un acte de foi en disant: Terre de nos aïeux, nous avons confiance en toi, confiance en tes fils, confiance en tes autorités, confiance dans les voies de la divine Providence.

Confiance et calme au milieu de cette tempête qui s'abat sur l'Europe est le moï d'ordre que nous donnons à nos samaritains. La confiance implique aussi la fidélité et le sacrifice. Ne l'oublions jamais.

Nous allons commencer incessamment les délibérations sur les questions qui sont inscrites à l'ordre du jour de cette assemblée. Puissent-elles être animées de cet esprit de compréhension qui fit toujours la force de l'Alliance suisse des Samaritains.

En terminant, j'emprunte à Motta quelques mots prononcés à Genève le 7 mars 1920: «Je salue l'âme émue et remplie d'espérance, dans toutes les parties de l'univers civilisé, toutes les sociétés de la Croix-Rouge, celles qui vont bientôt achever leur œuvre mille fois bénie des temps de la guerre, comme celles qui entreprennent la croisade nouvelle de la paix.»

Oui, samaritains, croyons à la réalisation de nos vœux de paix, mais demeurons toujours prêts à défendre notre patrie indépendante et libre.

Dans ces sentiments, Mesdames et Messieurs, je déclare ouverte l'assemblée générale 1941 à Bellinzone.»

Sur ces mots, Paul Hertig, président central, adresse quelques paroles de bienvenue en italien à nos amis tessinois. Il redonne ensuite la traduction allemande de son discours d'ouverture. Ses communications sont accueillies par des applaudissements chaleureux.

Des salutations télégraphiques inous sont parvenues de Jean Meier, membre du comité central, qui malheureusement, pour cause de maladie, est empêché de prendre part à notre assemblée, ainsi que du major Pontelli qui est au service militaire et de M^{lle} Kappeyne, présidente de la Société sanitaire de Genève.

Après avoir souhaité la bienvenue aux hôtes d'honneur présents, le président fait part des excuses reçues et rappelle la mémoire des décédés suivants:

Colonel Ed. Denzler, Zurich, médecin en chef de la Croix-Rouge;

Dr C. Ischer, Berne, notre très vénéré membre honoraire, ancien secrétaire central de la Croix-Rouge suisse;

M^{lle} Bertha Böhlen, Langenthal, ancien membre du comité central;

Dr W. Born, médecin à Spiez, président de la section Oberland de la Croix-Rouge suisse;

Hermann Merz, instituteur du gymnase de Berthoud, ancien président de la Section des samaritains de Berthoud, président du secteur «Emmental» de l'Association cantonale des sociétés bernoises de samaritains et président de la section Emmental de la Croix-Rouge suisse;

Dr Jean Schaefer, premier médecin en chef de la clinique chirurgicale universitaire de Zurich, président du comité d'organisation du V^e congrès international de sauvetage et de premiers secours en cas d'accidents Zurich et St-Moritz 1939.

L'assemblée se lève en leur honneur et leur garde un bon souvenir.

Le procès-verbal de la dernière assemblée et le rapport de gestion pour l'an 1940 sont acceptés sans discussion.

Les comptes de 1940 ont été vérifiés pour la première fois par un bureau fiduciaire. Ceci en considération de l'ampleur que prennent nos comptes et aussi comme décharge de nos réviseurs nommés conformément aux statuts. Du milieu de l'assemblée personne ne prend la parole pour la discussion. Eugène Pfeiffer, vérificateur, communique que tous les comptes ont été vérifiés en détail, par différents sondages. A cette occasion, il tient à remercier sincèrement le secrétaire général et tout le personnel du secrétariat pour la façon consciencieuse et prompte avec laquelle ils gèrent les affaires. Tous les comptes, le rapport du bureau fiduciaire et le rapport des vérificateurs sont acceptés à l'unanimité.

(A suivre)

Aus der Tätigkeit der Zweigvereine des Schweizerischen Roten Kreuzes

Zweigverein Luzern

Am 26. April fand die Generalversammlung des hiesigen Zweigvereins unter dem Vorsitz des Präsidenten, Josef Ineichen, statt, der unter den Anwesenden den vom Rotkreuz-Chefarzt delegierten Sanitätsoffizier, Hauptmann Amrein, ferner den Vertreter des Kommander M. S. A. Luzern, Oberleutnant Eckstein, als Abgeordneten des kantonalen Militärdepartementes Oberstleutnant Fischer und als Vertreter der Stadt Baudirektor Schwegler begrüßte. Er hiess auch die Delegierten der kantonalen Samaritervereine willkommen; letztere sind im Laufe des vergangenen Jahres Korporativmitglieder des Zweigvereins Luzern geworden und wirken nun mit ihm in enger Zusammenarbeit. Es folgte ein ehrender Nachruf auf den verstorbenen Rotkreuz-Chefarzt, Oberst Denzler, durch den Präsidenten. Dem Vorstand wurde die Vollmacht erteilt, eine Stiftung zugunsten der Alters- und Invaliditätsversicherung für die Rotkreuz-Schwester ins Leben zu rufen und einen Stiftungsrat zu ernennen. Unter dem Traktandum Wahlen wurden Frau Inge Bussmann als zweite Kassierin und H. Schädelin als Vertreter der Samaritergruppe im Vorstand bestätigt. Dr. med. Frey sprach den wohlverdienten Dank an unsern sachlich und gediegen seines Amtes waltenden Vereinsleiter, Josef Ineichen, aus. Oberstleutnant Fischer erstattete den Dank des kanto-